

Dai Maspik

די מספיק

Paroles : Ilan Goldhirsch

Musique : Ron Shoval

Chorégraphie : Victor Gabay

די מספיק

די מספיק עם זה ודי
תגידי עד מתי
שיגעת אותי הלילה
די מספיק עם זה ודי
נמאס לי בחיי
אני הולך הביתה

איך אף פעם לא תפסתי
בדיוק מה את רוצה
ולאן שרק נכנסתי
יש רחוב ללא מוצא

אצלך הכל זה כמו משחק תוספת
משחקים זה הכל בחיים
ואני רציתי רק דקה של חסד
וקיבלתי משחק מחבואים

די מספיק עם זה ודי...

לא נותנת לי לנוח
לא עושה לי הנחות
את כולך צלצול פרוע
הצגות ומסכות

ואני זוכר איך במורד הדרך
כשהייתי רק בך מאוהב

איך הכל היה יכול להיות אחרת ובנינו עכשיו אין מצב

Dai maspik	assez, ça suffit	די מספיק
Lehagid	dire, parler	להגיד
Ad matai	jusque quand	עד מתי
Leshagea, shiga	rendre fou	לשגע
Laylah	la nuit	לילה
nimas li	J'en ai assez	נמאס לי
Chaim	la vie	חיים
Lalechet, alach	aller	ללכת
Bayit	une maison	בית
Ech	comment	איך
af pa'am	jamais	אף פעם
Litpos	capture, saisir	לתפוס
Bediyuk	exactement	בדיוק
Mah	quoi	מה
Lirtzot, ratza	vouloir	לרצות
Le'an	où, d'où	לאן
Rak	seulement	רק
Lehikanes	entrer	להיכנס
Yesh	il y a	יש
Rechov	une rue	רחוב
le'lo	sans	ללא
motza	une issue	מוצא
Rechov lelol motza	une rue sans issue	רחוב ללא מוצא
Etzel	près de	אצל
hakol	tout	הכל
kmo	comme	כמו
Mischak	un jeu	משחק
tofeset	chat-perché	תוספת
Dakah	une minute, un moment	דקה

Chesed	la grâce, la bonté, la miséricorde	חֶסֶד
Lekabel	recevoir	לְקַבֵּל
Mischak machbo'im	jeu de cache-cache	מִשְׁחָק מַחְבּוּאִים
Latet, natan	donner	לָתֵת
Lanu'ach	se reposer	לָנוּחַ
Laasot, asa	faire	לַעֲשׂוֹת
Hanacha	un soulagement	הַנְּחָה
Tziltzul	une sonnerie, une cymbale	צִלְצוּל
paru'a	bruyant, impétueux	פָּרוּעַ
Hatzaga	une représentation	הַצְגָה
Masecha	un masque	מַסְכָּה
Lizkor, zachar	se souvenir	לִזְכּוֹר
Morad	la pente, l'inclinaison	מוֹרָד
Derech	un chemin	דֶּרֶךְ
'ohav	un amoureux	אוֹהֵב
Lihyot	être	לֵהִיּוֹת
Acher	autre	אֲחֵר
Bein	entre	בֵּין
Achshav	maintenant	עַכְשָׁיו
Matzav	une situation	מַצָּב

Assez, cela suffit

Assez, cela suffit avec ça, assez,
Dis-moi jusque quand ?
Tu m'as rendu fou cette nuit,
Assez, cela suffit avec ça, assez,
J'en ai assez de ma vie
Je vais à la maison.

Comment n'ai-je jamais saisi
Exactement ce que tu veux,
Et que là où je suis entré
C'est une voie sans issue ?

Avec toi, tout est comme un jeu,
Tout est jeux dans la vie,
Je voulais seulement un moment de bonté,
Et j'ai reçu un jeu de cache-cache.

Assez, cela suffit...

Tu ne me laisses pas de repos,
Tu ne me donnes aucun soulagement,
Tu es tout entière une cymbale bruyante,
- Représentations et masques.

Et je me souviens comment sur le chemin en pente,
Quand j'étais seulement amoureux de toi,
Comment tout aurait pu être différent,
Mais maintenant plus rien entre nous.

Dai maspik

**Dai maspik im zeh vadai
tagidi ad matai
shig'at oti halaylah
dai maspik im zeh vadai
nimas li bechayay
ani holech habaytah.**

Ech af pa'am lo tafasti
bediyuk mah at rotzah
ule'an sherak nichnasti
yesh rechov le'lo motza

Etzlech hakol zeh kmo mischak tofeset
mischakim zeh hakol bachaim
va'ani ratziti rak dakah shel chesed
vekibalti mischak machbo'im.

Dai maspik im zeh vadai...

Lo notenet li lanu'ach
lo osah li hanachot
at kulech tziltzul paru'a
hatzagot umasekot.

Va'ani zocher ech bamorad haderech
k'shehayiti rak bach me'ohav
ech hakol hayah yachol lihyot acheret
uveneinu achshav ein matzav.

Dai maspik im zeh vadai ...

Pas de danse

Sans se tenir

1ère partie : (2 fois)

- Sur le cercle vers la D : Mayim devant, derrière, tour à D en 2 temps, pas chassé à D face au centre, pas chassé à G face au centre, enroule le pied D avec le pied G et tour à D en 2 temps.

2ème partie : (2 fois)

- Sur le cercle vers la D : pas chassé à D, pas chassé à G avec mouvements des bras comme le livreur de pizzas
- Face au centre : Yéménite D, yéménite G, tombe sur les 2 pieds, debka pied D, tombe, debka pied G, yéménite D, yéménite G.

3ème partie :

- Vers le centre : Debka pied D, debka pied G, tombe sur le pied D pivot (épaule D vers le centre), lève jambe G, sursaut, mayim derrière devant, $\frac{3}{4}$ de tour à D en 2 temps
- Vers l'extérieur : Yéménite D, yéménite G, tombe sur les 2 pieds, lève, lève jambe gauche, yéménite G arrière.
- Vers l'extérieur : Debka pied D, debka pied G, tombe sur le pied D pivot (épaule D vers l'extérieur), lève jambe G, sursaut, mayim derrière devant, $\frac{3}{4}$ de tour à D en 2 temps
- Vers le centre : Yéménite D, yéménite G, tombe sur les 2 pieds, lève, lève jambe gauche, yéménite G arrière.